5. Cicurel F. La conquête du sens ou la nature métalinguistique de la communication en classe de langue // Le Français dans le Monde n.°183, 1984. P. 40–46.
6. Care J.-M. Inventer pour apprendre – Les simulations globales // Die Neueren Sprachen. 1995. Bd. 94 (1). P. 69–87.

КУЛЬТУРНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В БЕЛОРУССКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ ЭКОНОМИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

Р. К. Храмова[1], Е. В. Климук[2]

[1] Белорусский государственный экономический университет,
пр. Партизанский , 26, 220070, г. Минск, Беларусь, raissa-megamc@yamdex.ru
[2] Белорусский государственный экономический университет,
пр. Партизанский , 26, 220070, г. Минск, Беларусь, klimukelena@mail.ru

В статье идет речь о том, что понятие «обучение иностранному языку» в высшей школе характеризуется сегодня переходом к «иноязычному образованию», включающему лингвистический, культурологический, профессиональный и социальный аспекты. Одним из важных приоритетов является социокультурная направленность. Зная иностранные языки, человек имеет возможность для пересечения границ своей родной культуры и встречи с другими культурами. Приводятся примеры того, что язык и культура неразделимы. Являясь компонентом культуры, язык способствует тому, будет ли культура средством общения или разобщения людей. В решении этого вопроса многое зависит от преподавателей иностранных языков, которые будут воспитывать у студентов уважение к культуре своей собственной страны и страны изучаемого языка.

Ключевые слова: обучение; культурное содержание; культура; традиции; диалог культур; межкультурное общение.

CULTURAL MAINTENANCE IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

R. K. Khramova[1], E. V. Klimuk[2]

[1] Belarussian state economic university, 26, Partisan Avenue, 220070, Minsk, Belarus
[2] Belarussian state economic university, 26, Partisan Avenue, 220070, Minsk, Belarus
Corresponding author: R. K. Khramova (raissa-megamc@yandex.ru)

The paper focuses on the concept "Teaching foreign languages" at higher school. Today this concept is characterized by passing to "foreign education", including linguistic, culturological, professional and social aspects. One of the important priorities of the concept is a sociocultural orientation. Knowing foreign languages, a man has the opportunity for crossing the borders of the native culture and meeting with other cultures. The authors give the examples of language and cultural indivisibility. Being the component of culture, a language assistscommunication. It connects people or disconnects them. The solution of this problem greatly depends on the teachers of foreign languages who will bring up students and teach them to respect the culture of their own country and the country of the studied language.

Keywords: teaching; cultural maintenance; culture; traditions; dialogue of cultures; cross-cultural communication.

Основным направлением совершенствования системы образования Республики Беларусь является повышение уровня профессиональной подготовки кадров, их соответствие международным стандартам и социально-экономическим

потребностям современной жизни с целью интеграции будущих специалистов в мировое сообщество.

Известно, что язык является не только средством общения, но и средством овладения другой культурой. Поэтому процесс овладения иностранным языком можно справедливо квалифицировать как диалог культур. В настоящее время образование без изучения иностранного языка становится лишенным перспективы.

Основной целью изучения иностранного языка является развитие желания и готовности общаться с носителями другого языка. С развитием новых технологий и использованием социальных сетей молодежь еще больше заинтересовалась изучением иностранных языков.

Белорусский государственный экономический университет (БГЭУ) является одним из лидирующих университетов нашей страны. Его выходцы получают не только знания, касающиеся самых основных направлений в экономике нашей страны и мира, но и совершенствуют экономическую культуру, в том числе и через занятия на иностранном языке. Продвижение по службе и ведение бизнеса зачастую зависит от знания одного, а то и нескольких иностранных языков. При тесном сотрудничестве с иностранными коллегами необходимо владеть информацией о культурных нормах и традициях стран. Это является составляющей успешного взаимодействия.

Термин «культура» в свете современных гуманитарных наук относится к числу фундаментальных. Современные ученые определяют культуру как совокупность материальных предметов, объектов, идей, образов, созданных человеком в процессе развития истории. Таким образом, культура выступает как «вторая природа», созданная самим человеком, образующая собственно человеческий мир в отличие от дикой природы [1, с. 18-20].

Ученые обсуждают вопрос: надо ли включать культуру при обучении иностранному языку или же включать обучение иностранному языку при изучении культуры? В настоящее время считается необходимым обучать иностранному языку неотрывно от изучения культуры. Но стоит вопрос: как обучать?

Изучение иностранного языка можно определить как приобщение к иной культуре, овладение новым социокультурным содержанием, и поэтому может рассматриваться как диалог двух культур (своей родной и иноязычной). Следовательно, в процессе обучения иностранному языку студент приобретает знание и понимание собственной культуры, осмысление картины мира страны изучаемого языка, умение видеть сходство и различие между культурами и овладевает навыками межкультурного диалога. [2, с. 110].

По мнению Т. К. Цветковой [2, с. 110-111], изучение иностранного языка – это всегда изучение и культуры данной страны. Считается, что культурное образование – это способность мыслить. В культурном образовании люди учатся размышлять о своей культуре, культуре других и культуре в целом. Развитию этой способности способствует изучение иностранного языка. Каждый должен быть осведомлен о культуре в Европе, которая невероятно разнообразна. И то, что обучать иностранному языку в отрыве от культуры народа невозможно, не вызывает сомнения. Таким образом, обучение иностранному языку включает в культурное содержание знание обо всех областях жизни

страны изучаемого языка и развитие умения общаться в различных жизненных ситуациях.

Социокультурная направленность, способствующая включению обучающихся в диалог культур, является одним из важных приоритетов в современном обучении.

Кафедры иностранных языков БГЭУ накопили некоторый опыт культурооориентированного обучения иностранному языку. Мы разработали курс «Практикум по межкультурной коммуникации», целью которого является овладение студентами знаниями, умениями и навыками межъязыковой и межкультурной коммуникации в сферах бытового, социокультурного, профессионального, общественно-политического и научного общения. Дисциплина направлена на развитие культурной восприимчивости, способности к правильному пониманию проявления поведения в различных межкультурных контактах. Мы надеемся, что изучение данного курса поможет студентам научиться принимать во внимание правила и традиции, принятые в культуре изучаемого языка, изучить правила коммуникации, преодолеть трудности, возникающие в процессе коммуникации, ознакомиться с праздниками и вероисповеданием другой страны.

Необходимо отметить, что на занятиях по другим аспектам иностранного языка (Деловой иностранный язык, Профессионально ориентированный иностранный язык, Практикум по межкультурной коммуникации, Практический курс перевода, Бизнес-коммуникации и т.д.) создается ситуация успеха для студентов в их дальнейшей профессиональной деятельности (управленческой, экономической, правовой, социальной деятельности в государственных организациях, министерствах и ведомствах РБ, в финансовых учреждениях, внешнеэкономических службах предприятии и организаций, малом и среднем бизнесе, IT-компаниях). Студенты должны знать важность каждой дисциплины, находить материал для саморазвития, который будет обогащать знания и помогать шагать по жизни, не уходя от собственной истории и культуры, видеть оригинальность каждой культуры.

Образование требует, прежде всего, обучения правдивости. Всеобщее право на образование обязывает нас всех передавать как позитивные, так и негативные знания и умения, накопленные поколениями. Мы должны знать особенности европейской культуры, знать ее традиции и передавать студентам.

Основная учебная нагрузка приходится на аудиторную работу. Мы разрабатываем новые учебники для студентов, используем деловые и ролевые игры, кейсы и т.д., которые заставляют студентов «войти в роль», представляя другие страны, другие культуры. Проведение групповых дискуссий, дебатов и круглых столов, когда анализируются культурные особенности и стили поведения представителей разных стран ведения переговоров вызывает огромный интерес студентов. Изучение аутентичных текстов, чтение газет и журналов на иностранном языке, просмотр видеофильмов знакомят студентов с культурой другого народа, дает возможность увидеть проблемы своих сверстников в стране изучаемого языка.

В процессе обучения важное место занимает самостоятельная работа студентов, которая включает анализ материала, выполнение домашних заданий, подготовку к контрольным работам. Особый интерес здесь вызывает подготовка презентаций по темам «Кафе и рестораны», «Кухня страны изучаемого языка»,

«Любимые блюда французов». Иногда имеет место даже дегустация блюд, приготовленных дома.

Большое внимание в образовательном процессе уделяется внеаудиторной работе. Стали традиционными самостоятельно подготавливаемые студентами групповые проекты «Мой университет», «Беларусь». Мы ежегодно принимаем участие в проводимой в БГЭУ Олимпиаде по иностранным языкам, а также в республиканских и международных Олимпиадах. Лингвистическая декада и неделя иностранных языков включают разнообразные мероприятия страноведческой и культурологической тематики. Зажигательно проходит у нас праздник «Рождество во Франции и в Беларуси», традиционно проводимый в общежитии №1.

Итак, диалог культур, как результат социокультурной направленности обучения, ориентирует на усиление культуроведческого аспекта и приобщение учащихся к культуре страны изучаемого языка. И, главное, параллельно происходит лучшее осознание культуры своей собственной страны. Исходя из вышеизложенного можно сделать вывод о том, что преподавателю недостаточно хорошо знать иностранный язык и его историю, чтобы обучать коммуникации на иностранном языке. Преподаватель должен быть посредником между своей культурой и культурой изучаемого студентами языка, давать объективную оценку явлениям культуры другого народа. Освоение иностранного языка требует от преподавателя разработки новых форм и методов работы с иноязычным материалом.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Садохин А. П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов. М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2002.
2. Цветкова Т. К. Обучение иностранному языку в контексте социокультурной парадигмы // Вопросы филологии. 2002. № 2. С. 109–115.
3. Преподавание иностранных языков в контексте диалога культур [Электронный ресурс]. URL : https://studbooks.net/1868642/pedagogika (дата обращения : 13.10.2019).
4. Смердов В. С. Диалог культур в обучении иностранному языку [Электронный ресурс]. URL : https://pandia.ru/text/78/143/12311.php (дата обращения : 11.10.2019).
5. Обучение иностранному языку в контексте диалога культур [Электронный ресурс]. URL : https://knowledge.allbest.ru/pedagogics/3c0b65625a3ac69b5c43b89521306d26_1.htmlb (дата обращения : 14.10.2019).
6. Каким образом реализуется подход герменевтики в диалогическом обучении иностранных языков и культур [Электронный ресурс]. URL : https://r.bookap.info/work/3903230/kakim-obrazom-realizuetsa-podhod-germenevtiki (дата обращения : 9.10.2019).

ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИЙ И ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

И.А. Лесовская[1], М.Н. Шудейко[2]

[1] Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, irene_arnold@mail.ru
[2] Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, angst-beim-wald@mail.ru

Обосновывается необходимость повышения культурологической компетенции студентов, изучающих иностранный язык. Предлагается более интенсивное использование на